Conseil d'... - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
2 01 IV 1959
Coordinatie (2)

ML. L. 6508/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e januari 1959 door de Minister van Sociale Voorzorg verzodht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende het bijhouden van de individuele rekening inzake rust- en overlevingspensioen van zekere werknemers bedoeld bij de wet van 20 mei 1949, waarbij de toepassing van het stelsel van de maatschappelijke zekerheid wordt uitgebreid tot sommige arbeiders door de openbare besturen tewerkgesteld", zoals het door de Minister op 24 maart 1959 gewijzigd werd, heeft de 7e april 1959 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 5 janvier 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à la tenue du compte individuel, en matière de pension de retraite et de survie, de certains travailleurs visés par la loi du 20 mai 1949 étendant l'application du régime de la sécurité sociale à certains travailleurs occupés par les administrations publiques", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 24 mars 1959, a donné le 7 avril 1959 l'avis suivant :

Algemene opmerkingen.

Voor dit ontwerp gelden dezelfde algemene opmerkingen als voor het onder nummer L.6507/2 behandeld ontwerp van ministerieel besluit.

\+

\+ \+

Opmerkingen over de aanhef en de artikelen.

In het eerste lid van de aanhef schrijve men "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 mei 1958".

In het tweede lid herneme men het juiste opschrift van het koninklijk besluit, luidend als volgt

"Koninklijk besluit waarbij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wordt belast met het bijhouden van de individuele rekening, bedoeld in artikel 2, § 1, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders", en schrappe men de woorden "inzonderheid op artikel 2".

Het juiste opschrift van het ministerieel besluit, in artikel 1 vermeld, luidt als volgt :

"Ministerieel besluit betreffende het houden van de individuele rekening, inzake rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, der arbeiders die onder de toepassing van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders vallen".

.../...

Om de redenen uiteengezet in het advies nr L. 6507/2 schrijve men in de artikelen 1 en 2 "arbeiders" in plaats van "handarbeiders".

In fine schrijve men : "... wordt de individuele rekening bijgehouden overeenkomstig de hiernavolgende bepalingen".

In artikel 3 en in artikel 6, § 4, schrijve men "vermeld" in plaats van "waarvan sprake".

In artikel 4, § 1, schrijve men : "... een door de betrokken administraties opgesteld driemaandelijks borderel over" en "periode waarvoor het borderel opgesteld werd".

Artikel 5 late men aanvangen als volgt :

"Artikel 5.-

De artikelen 3 tot en met 7 ...".

In artikel 6, § 2, schrijve men "vermeld" in plaats van "bedoeld".

§ 3 van hetzelfde artikel stelle men als volgt

"§ 3. De betrokken besturen en instellingen delen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas elke wij-

.../...

ziging in de haar verstrekte inlichtingen mede".

In artikel 7, tweede lid, schrijve men "vermeld" in plaats van "bepaald" en in de Franse versie van dit lid : "qu'elle a mentionné les renseignements contenus dans ces documents au compte individuel".

Observations générales.

Le projet appelle les mêmes observations générales que le projet d'arrêté ministériel examiné sous le n° L.6507/2.

\+

\+ +

Observations au sujet du préambule et des articles.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er du préambule, il y a lieu d'écrire "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 mei 1958".

A l'alinéa 2, il importe de reproduire l'intitulé exact de l'arrêté royal visé, qui est :

"Arrêté royal chargeant la Caisse générale d'épargne et de retraite de la tenue du compte individuel prévu par l'article 2, § 1er, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers", et de supprimer les mots "notamment l'article 2".

L'intitulé néerlandais exact de l'arrêté ministériel mentionné à l'article 1er est le suivant :

"Ministerieel besluit betreffende het houden van de individuele rekening, inzake rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, der arbeiders die onder de toepassing van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders vallen".

.../...

Pour les motifs indiqués dans l'avis n° L. 6507/2, il y a lieu d'écrire aux articles 1er et 2 "ouvriers" au lieu de "travailleurs manuels".

La fin de cet article devrait se lire comme suit : "... le compte individuel est tenu conformément aux dispositions suivantes".

A l'article 3 et à l'article 6, § 4, il serait préférable d'écrire "prévu" et "indiqués" au lieu de "dont il est question".

A l'article 4, § 1er, il y a lieu d'écrire : "... un bordereau établi trimestriellement par les administrations intéressées" et, dans la version néerlandaise de cette même disposition, "periode waarvoor het borderel opgesteld werd".

Le début de l'article 5 pourrait être rédigé comme suit :

"Article 5.-

Les articles 3 à 7 inclusivement...".

A l'article 6, § 2, il convient d'écrire "indiqués" au lieu de "dont il question".

Le § 3 du même article devrait se lire comme suit :

.../...

"§ 3. Les administrations et organismes intéressés informent la Caisse générale d'épargne et de retraite de tout changement survenu dans les renseignements qu'ils lui ont fournis".

A l'article 7, il convient de rédiger la fin de l'alinéa 2 comme suit : "qu'elle a mentionné les renseignements contenus dans ces documents au compte individuel".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.